



自相矛盾

从前，有个人在街上卖兵器。他拿起一个盾对路边的人说：“我的盾是世界上最好的盾，没有一个矛能刺穿它。”然后他放下盾，又拿起一支矛大喊：“我的矛是世界上最尖、刺得最快的矛，没有哪一个盾能挡得住它。”这时一位在旁边听他叫卖的老人问他：“如果用你的矛去词你的盾，会怎样呢？”那个卖兵器的人脸红了，什么话也说不出。

Best spear and best shield / Self-conflict

Once upon a time, there was a man selling weapons in the street. He took up a shield and bragged about it to a passerby: “My shield is the best shield in the world and no spear can penetrate through it.” He put down the shield and took up a spear, shouting loudly: “my spear is the sharpest in the world and no shield can stop it.” Hearing his words an old man standing beside him, asked: “What will happen if you stab your spear at your shield?” The man blushed and could not utter a word.



自相矛盾

zì 自	xiāng 相	máo 矛	dùn 盾
Self	Mutual	spear	shield
Best spear and best shield / Self-conflict			
cóng qián 从 前	yǒu 有	gè 个	rén 人
Once upon a time	has	a	man
Once upon a time, there was a man selling weapons in the street.			
tā 他	ná qǐ 拿 起	yí gè 一 个	dùn 盾 ,
He	took up	one	shield
He took up a shield and bragged about it to a passerby:			
rén 人	shuō 说	wǒ de 我的	dùn 盾
People	Said	"my	shield
"My shield is the best shield in the world			
dùn 盾 ,	méi yǒu 没 有	nǎ yí gè 哪 一 个	máo 矛
shield	No	Any	spear
and no spear can penetrate through it."			
rán hòu 然 后	tā 他	fàng xià 放 下	dùn 盾 ,
And then	he	put down	shield
He put down the shield and took up a spear,			
máo 矛	dà hǎn 大 喊 :	wǒ de “我的	máo 矛
spear	shout loudly	"my	spear
shouting loudly: "My spear is the sharpest in the world and no shield can stop it."			
máo 矛 ,	méi yǒu 没 有	nǎ yí gè 哪 一 个	dùn 盾
spear	no	any	shield
zhè shí 这 时			
At this time	one	stand aside	hear
lǎo rén 老 人			
old man	ask him	if	Use
Hearing his words, an old man standing beside him asked:			
nǐ de 你的	dùn 盾 ,	huì 会	zěn yàng ne 怎 样 呢 ?
your	shield	will	how?

"What will happen if you stab your spear at your shield?"

nà ge 那个	mài 卖	bīng qì 兵器	de 的	rén 人	liǎn hóng le 脸红了	shén me 什么
That	sell	weapons	of	man	Blushed	what
huà 话	yě 也	shuō 说	bù 不	chū lái 出来。		
words		speak	not	out		
The man blushed and could not utter a word.						



Key Words:

máo dùn

矛 盾 spear and shield; conflict

jiē shàng

街 上 in the street

bīng qì

兵 器 weapon

shì jiè shàng

世 界 上 in the world

cì

刺 penetrate; stab

dǎng zhù

挡 住 stop

Confucius Institute for Business London (CIBL)
Address: Houghton Street, London, WC2A 2AE
Website: www.lse.ac.uk/confucius
Tel: +44 (0)20 7955 6126
Fax: +44 (0)20 7955 6154
E-mail: h.lu1@lse.ac.uk